

世界动物故事名著

黑 骏 马

【英国】安娜·修厄尔著
仇丛怡译

少年儿童出版社



世界名著 世界名著 世界名著 世界名著

世界动物故事名著

黑 骏 马

【英国】安娜·修厄尔著

仇丛怡译

少年儿童出版社

ANNA SEWELL

Black Beauty

责任编辑 徐朴
责任校对 黄亚承
责任技术编辑 王竹清
美术编辑 陈殿栋

黑 骏 马

〔英国〕安娜·修厄尔著

仇丛怡译

余春辉插图 罗定装帧

少年儿童出版社出版发行

（上海延安西路1538号）

邮政编码 200052

本书由上海发行所经销

上海市中华印刷厂排版 江苏溧阳印刷厂印刷装订

开本 850×1168 1/32 印张 7.75 插页 6 字数 141,000

1996年4月第1版 1996年4月第1次印刷

印数 1—15,000

ISBN 7-5524-2921-0/I-1158(儿) (软精) 定价: 11.90元

内 容 提 要

良种马黑美小时候在庄园里无忧无虑，长大以后受训拉车。它驯顺聪明，救主于险境，受到主人家宠爱。后来主人迁居国外，它从此遭到厄运，折断过腿，沦为拉出租车，时刻在为自己的命运担忧。最后它侥幸有了一个好的归宿。作品揭示了马的内心世界，也有作为马冷眼旁观人类社会的描写。《黑骏马》在欧美常销不衰，唤醒一代又一代读者去理解所有不会说话的动物。

前 言

孩子们天性爱好动物，动物让孩子们感到亲切。因此动物故事很受儿童欢迎。这类作品不受年龄限制，也不受时间限制。但这类作品有以动物为主人公的幽默故事，有寓意深刻的寓言故事，有拟人化的动物故事，有描写动物真实生活的小说，有动物生活的实录。

这部作品以第一人称叙述故事，给人的印象好像真是一匹马在给我们讲它的生活故事，它一直牵着读者的心，使读者始终关注着黑美的命运。作品质朴生动，感情热烈真挚，读到一些马受到虐待，在厄运中默默忍受，在悲惨中倒下，读者往往会热泪盈眶。这种感人的力量来自作者的投入，她把自己的命运和马的命运联系在一起了。作者出身于破产家庭，生活很悲惨，由于每天要赶一辆车到车站去接她潦倒的父亲，她对马产生了感情。在她享受不到其他姑娘的乐趣时，马是她唯一的朋友，她在马身上倾注了最大的热情，她跟马说话，向马诉说自己的苦恼。她对马的习性了若指掌，甚至根据马的眼神和动作懂得马的语言。后来她在一次车祸中折断了腿，余生一直在病床上度过，但在她心中激荡的不是自己的不幸，而是对马的莫大同情，她用生命

中的光和热花了几十年时间写下了这部《黑美》，开头的几章是用铅笔在病榻上含辛茹苦写出来的，以后的章节由她口授，她母亲笔录下来。《黑骏马》1877年出版，受到广大读者的欢迎，而作者在这本书的写作中耗尽了精力，没多久就与世长辞。所以这本书是一个人用一生的热情和心血写下来的，难怪它具有那么大的魅力。一代代读者从这部作品中懂得要为那些不能为自己安排命运的动物着想着想。恐怕作者的主旨还不仅如此。因为书中还有以马的目光冷眼旁观人类社会的描写。作品中展开了十九世纪英国社会的缩影，有朴实、仁慈、睿智的主人，也有虚荣、残忍、愚昧的主人，而更多是下层的人，特别是赶出租马车的马夫，他们的命运跟马一样悲惨，同样不能自己来安排命运。作者的笔触同样对他们倾注了莫大的同情。这部作品高出于其他同类作品的原因也在于有这方面更深的内涵。

余 青

目 录

前 言

第 一 篇

第 一 章	我最早的家	1
第 二 章	打猎	5
第 三 章	我受训练	9
第 四 章	伯特威克庄园	14
第 五 章	一个良好的开端	18
第 六 章	自由	23
第 七 章	金嗓子的故事(一)	25
第 八 章	金嗓子的故事(二)	30
第 九 章	梅里莱	35
第 十 章	果园里的谈话	39
第 十 一 章	真诚的谈话	46
第 十 二 章	暴风雨的一天	50
第 十 三 章	魔王的商标	54

第十四章	詹姆斯·霍华德	59
第十五章	老马夫	63
第十六章	火灾	67
第十七章	约翰·曼利话旧	72
第十八章	请大夫	77
第十九章	只不过无知罢了?	82
第二十章	乔·格林	85
第二十一章	离别	89

第 二 篇

第二十二章	伯爵府	93
第二十三章	为自由而罢工	98
第二十四章	安妮夫人与一匹逃跑的马	102
第二十五章	鲁本·史密斯	109
第二十六章	怎么死的?	113
第二十七章	遭到厄运和走下坡路	117
第二十八章	一匹租用的马及它的赶车 人	121
第二十九章	伦敦佬	125
第三十章	小偷	133
第三十一章	哄骗	137

第三篇

第三十二章	马市场	141
第三十三章	伦敦出租车站的一匹马 ...	146
第三十四章	老战马	151
第三十五章	杰里·巴尔克	157
第三十六章	星期天出车	165
第三十七章	金科玉律	171
第三十八章	多莉和一位真正的绅士 ...	176
第三十九章	破烂萨姆	181
第四十章	可怜的金嗓子	186
第四十一章	肉店老板	190
第四十二章	选举	194
第四十三章	患难之交	197
第四十四章	老队长和它的接班人	202
第四十五章	杰里过新年	207

第四篇

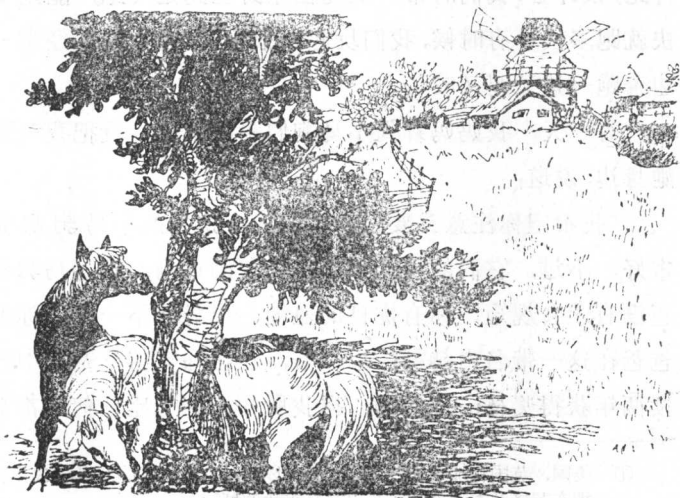
第四十六章	贾克斯和一位太太	215
第四十七章	艰苦岁月	220
第四十八章	索罗古德先生和他的孙 子	226
第四十九章	最后的家	231

第一篇

第一章

我最早的家

我能清晰回忆起来的第一个地方，就是一片讨人喜欢的大草地。那儿有一个池塘，水很清，周围斜长着几棵树荫



浓密的树，池底深处还生长有灯心草和睡莲。越过一边的树篱可以看到一片犁好的农田；越过另一边的篱笆门可以看到主人路旁的房子。在大草地的尽头，是一大片枫树林；而在草地的另一头，是一条沿着陡峭堤岸流下来的小溪。

那时，我还很小，靠着妈妈的奶水过日子，还不能吃青草。白天，我在妈妈身旁奔跑；晚上，我紧靠着妈妈睡觉。天热，我们常站在池塘边的树荫下；天冷，我们在枫树林边一个很好的牲口棚里取暖。

没有多久，我已经长大了一些，可以吃草了。白天，我妈妈常常出去干活，直到傍晚才回到马棚里来。

除了我以外，草地上还有六匹小马驹。它们都比我大，有几匹马驹已经跟成年大马差不多了。我常常和它们一起奔跑，很开心；我们时常一块儿在原野里到处飞跑，能跑多快就跑多快。有时候，我们玩起来很粗野，因为它们经常一边奔跑一边又踢又咬。

有一天，我妈妈看到小马驹们踢得很凶，就把我叫到她身边，说道：

“我希望你注意我要跟你说的话：这里的小马驹都非常好。不过，它们的母亲都是拉大车的母马，这些马驹都还没有学会规矩。你有优良的血统，出身就不一般；你的爸爸在这一带名声赫赫；你爷爷，在纽马克特^①赛马中连续两年获得奖杯；你奶奶，据我所知，脾气比任何马都温

^① 美国、英国和加拿大三个国家都有以纽马克特为名的城市。这里是指英格兰东南部的一个以赛马著称的城镇。——译者

顺。我想，你也从来没有见我踢人、咬人吧！我希望你长大了也温顺善良，别去学坏习气；干活要卖力。小跑腿要抬高；就是玩耍，也千万别咬人踢人。”

我永远不会忘记我妈妈的这些教导。我知道妈妈是匹聪明的老马。我们的主人很看重它。妈妈名叫“女公爵”，主人却常叫它“宝贝”。

我们的主人是个和气的好人。他给我们吃得好住得好，讲话好声好气、和蔼可亲得像对待自己的小孩一样。我们都喜欢他，我母亲尤其如此。它一看到主人出现在栅栏门口，就高兴得嘶叫起来；立刻小跑过去。主人拍拍它，摸摸它，说：“啊，好宝贝！你的小黑马好吗？”我长一身黑毛，所以他叫我小黑马。接着，主人给我一片面包；面包的味道好极了；有时，主人还带根胡萝卜喂我妈妈。所有的马都会走到主人跟前来，不过我认为，我们母子俩才是最受宠的。每当赶集，主人总是让妈妈驾一辆轻便的两轮马车，带他到市镇上去。

有个名叫迪克的农家男孩，常常钻进树篱，到农场里来采黑莓。等他吃饱黑莓以后，就跟小马驹开起他所谓的玩笑来了——他向小马驹扔石子或枯树枝，迫使马驹东奔西跑。我们并不把他放在心上，因为我们都能躲避；不过，有时候我们也会被石子打中甚至打伤。

有一天，这孩子又玩起了这一手，他不知道我们主人就在旁边的田里，冷眼观看他干的好事；他一下跳过树篱，抓住迪克的手臂，狠狠掴了孩子一记耳光，打得孩子又疼

又怕大声号叫。我们一见主人来到，马上小跑到主人跟前，看那孩子如何受罚。

“你是个坏孩子！”主人说，“坏孩子！欺侮小马也不是一次两次了，这回可是最后一次了。你拿了钱回家去吧！我再也不要你到我农场里来了。”从此以后，我们再也没有见过迪克。有一个名叫丹尼尔的老汉来照料我们，他跟我家主人一样温和，所以我们日子过得很美满。



第 二 章

打 猎

我两岁的时候，发生了一件使我终生难忘的事。那是早春的一天，头天夜里还有点冷，农场和草地上空依然弥漫着薄薄的迷雾。我和还有几匹马驹正在低洼处吃青草。那时我们听到，很远的地方传来一阵好像是狗群的吠叫声。我们中间年纪最大的马驹，昂头竖耳一听，就说：“那是一群猎犬！”说罢它拔腿就跑，我们也跟着跑到田野地势较高的地方；在那儿可以越过树篱望到远处的几片田野。我妈妈和另一匹专供主人骑的老马也站在附近。它们似乎早就知道了这一切。

“他们发现了一只野兔，”我妈妈说，“要是他们从这条道路走来，我们会看到打猎的情景。”

没多久，这群猎犬已经跑到我们附近刚刚泛青的麦田里了。我从来没有听到过如此吵闹的狗叫声。它们既不是吠，也不是嚎，更不是哀叫，而是不停地扯直嗓子发出“唷！

唷——！唷！唷——！”的声音。它们后面是一些男人骑马疾驰而来，其中几个穿着绿外衣。站在我们身旁的那匹老马，喷着鼻息，眼巴巴地看着它们，我们这些小马驹想跟它们一起奔跑。不料它们一下子跑到下面的低洼地里去了。它们到了那里，似乎停住了脚步；猎犬不吠不叫，只是跑来跑去，鼻子贴在地面上东闻西嗅。

“这些狗闻不到兔子的气味了，”老马说，“那只野兔说不定能逃脱！”

“什么野兔？”我提了一个问题。

“哦，我不知道是什么样的野兔；很可能是一只从我们自己农场里窜出来的兔子；不管什么样的兔子，都可以让狗和人们追赶好一阵。”没有多大工夫，这些狗又开始“唷！唷！”地叫着，一起全速奔回来，朝我们那片草地上有高高堤岸和树篱相夹的小溪猛扑过去。

“这下我们会看到野兔啦！”我妈妈说。就在这时，一只惊慌的野兔在一旁冲过去，钻进了农田。猎犬跟着追来，奔过堤岸，跳过小溪，横穿田野；猎手们紧紧跟上，七八个猎手骑在马上，一跃过河，就在猎犬的头上擦过。那只野兔想钻过树篱，不料树篱太密，兔子只好旋转身子另寻找出路；可惜，为时已晚，那些狗已经赶到身旁，发狂似地又吠又咬。只听得一声惨叫，那是野兔最后的哀鸣。一个猎手勒住马，一鞭赶开想把野兔立刻撕成碎块的猎犬。他抓住兔子一条受伤流血的腿，举了起来，其余几位先生似乎都很开心。

我当时真是吃惊不小，以至起先没有看清在小河边发

生的事情。后来才见到那个可悲的情景：原来有两匹好马儿摔倒了，一匹在小溪里挣扎，另一匹在草地上呻吟。有一个骑手浑身污泥正在从水中爬出来，另一个则躺在那儿一动不动。

“他的脖子跌断了，”我妈妈说。

“这也是他活该！”一匹小马驹接口说。

我也有同样想法，可是我妈妈的看法跟我们不一样。

“噢，不，”我妈妈说，“你们不该这么说。不过尽管我是匹老马，见得多听得多，我还是弄不懂人为什么如此爱好这种狩猎运动；他们常常自讨苦吃，还往往糟蹋一些好马，把田野踩得乱七八糟，为来为去只为了一只兔子、一只狐狸、或一头公鹿；这些东西，他们用其他方法很容易得到；不过，我们都只是一些马，不可能知道其中的道理。”

妈妈说上面这些话的时候，我们还站在那里观看着。许多骑手都到了年轻猎手身旁。我家主人一直在看他们打猎，是他头一个扶起摔倒的青年。年轻人头向后仰，两条手臂也向下垂着。围观者个个神情紧张，默默无语，连猎犬也都安静下来，好像它们也知道出了事情。他们把年轻人抬进了主人家里。后来，我才听说这个青年就是戈登老爷的独生子，名叫乔治。他英俊魁梧，是全家引以自豪的好小伙子。

不少骑手当即分头奔向各方：有去请大夫的，有去请兽医的，当然也有去通知戈登老爷他儿子出了事的。兽医邦德先生来了，他给躺在草地上呻吟的黑马诊视一下，摸

了摸马的全身，接着摇了摇头，原来黑马的一条腿断了。随后，有一个人奔进主人家里，取来一支枪；立刻一声巨响和一声可怕的嘶叫，紧接着便是一片寂静；那匹黑马再也没有动弹。

我的妈妈看上去很伤心；它说它跟那匹黑马是多年的老相识。黑马名叫“罗布罗伊”。它是匹勇敢的好马，没有什么恶习。从此以后，妈妈再也没有到那块田里去过。

过不几天，我们听到教堂钟声敲响了好一阵。我们看到栅栏门外有一辆长长的奇特的黑色马车。上面罩着黑布，拉车的也全部都是黑马，马车后面鱼贯而行的人全都佩戴着黑纱。这时，当当的钟声不停地敲着。人们正把年轻的乔治运到教堂墓地去埋葬。他再也不能骑马驰骋了。至于他们如何对待“罗布罗伊”，我就知道了；不过，这一切都只是一只小小野兔引起的。